bg

Описание на продукта/предназначение:

TrollByte Kimera представляват дръжки за прецизно задържане на зъбни рентгенови сензори, пластини и филми за рентгенография по време на рентгеново заснемане на зъбите.
- В син цвят за предна фотоаблация и вертикална кариес диагностика чрез захапване на специален водач.
- В жълт цвят за задна фотоаблация и хоризонтална кариес диагностика чрез захапване на специален водач.
- В червен цвят за хоризонтална кариес диагностика чрез захапване на специален водач.

Предпазни мерки/предупреждение ⚠
Преди употреба се уверете, че продуктът функционира изправно.
Продуктът трябва да бъде обработен в съответствие с указанията за дезинфекция след всяка употреба, за да не се допусне кръстосано замърсяване.
Винаги използвайте защитен ръкав, за да предпазите сензора по време на рентгенография.

Начин на употреба
1. TrollByte Kimera в син цвят – за предна фотоаблация и вертикална кариес диагностика чрез захапване на специален водач. 2. TrollByte Kimera в жълт цвят – за задна фотоаблация и хоризонтална кариес диагностика чрез захапване на специален водач. 3. TrollByte Kimera в червен цвят – за хоризонтална кариес диагностика чрез захапване на специален водач. 4. Щифтът на нивото на дръжка показва вертикалното и хоризонталното положение на сензора. 5. Блок за захапване за апикални чели рентгенография. Блокът за захапване функционира като продължение на дръжка. Това прави възможно поставянето на сензора назад в устната кухина на пациента. 6. Прицелният пръстен е кодиран с цвят, за да съответства както на дръжката, така и на типа рентгенография. 7. Скобата трябва да бъде огъната до постигане на желания натиск спрямо сензора преди употреба.

Технологични указания

Продукт	TrollByte Kimera е устройство за насочване и позициониране за интраорална цифрова рентгенова снимка, предназначено за използване като помощно средство при заснемане на зъбите.
Предупреждения	Поставете в средата на автоклава, а не в близост до стените на автоклава или нагревателя. Дръжката може да се деформира, ако е изложен на натиск или тежест, упражняван от други предмети по време на автоклавиране. Незначителните деформации могат лесно да бъдат коригирани чрез внимателна промяна в положението на дръжката.
Ограничения при повторна обработка	Характеристиките на пластмасата се влияят от автоклавирането, което води до ограничен експлоатационен живот на продукта.

Указания

Подготовка преди почистване	Указание	Избършете инструмента след употреба, за да предотвратите изсъхване на прът и отломки върху инструмента. Почистете възможно най-скоро след употреба, но в рамките на 2 часа.
Почистване: Ръководство	Оборудване	Четки с мека четина с различни размери, ултразвукова вана
	Препарати	Следвайте препоръките на производителите на агенти по отношение на концентрацията и температурата. Ръководство: Ензимен или слабо алкален (pH ≤ 8) препарат, подходящ за ръчно почистване. Ултразвукова вана: Ензимен или слабо алкален препарат с минимални характеристики на разпенване
	Качество на водата	Трябва да се използва питейната вода за ръчно почистване и дестилирана или деминерализирана вода за ултразвукова вана и окончателно изплакване.
	Указание	1. Потопете в прясно приготвен почистващ разтвор съгласно указанията на производителя, при максималната допустима температура е 40 °C. Почистете механично с четка под нивото на течността, до видимо почистване 2. Изплакнете обилно 3. Почистете в ултразвукова баня за минимум 5 минути като използвате честота 35 – 45 KHz и мощност мин. 150 W. Уверете се, че инструментите са в отворено положение. 4. Изплакнете обилно за минимум 30 секунди. 4а Внимателно подсушете инструментите с чист сух въздух (клас 1 или по-висок съгласно ISO 8573-1:2010) или кърпички, които не оставят власинки. Остатъчната вода може да причини потенциална ръжда или корозия по повърхността на инструмента и в основата. 5. Проверете степента на почистване. Ако е необходимо, повторете от стъпка 1.
Дезинфекция: Ръководство	Препарати	Потопете в подходящ дезинфекционен разтвор. Следвайте указанията на производителя на дезинфекционния разтвор по отношение на концентрацията и времето.
Почистване и дезинфекция: Автоматично	Оборудване Препарати	Машини за измиване и дезинфекция (сертифициран съгласно EN ISO 15883)
	Изплакващ агент	Ензимен или слабо алкален, подходящ за медицински изделия. Устойчив на корозия, неутрално почистващ агент с минимални характеристики на разпенване, подходящ за медицински изделия.
	Качество на водата	Следвайте указанията на производителя на агента по отношение на концентрацията и температурата. Питейната вода за почистване и дейонизирана или пречистена вода за окончателно изплакване/дезинфекция
	Указания	1. Заредете инструментите в отворено положение в машината за измиване и дезинфекция. Използвайте подходяща тава за инструменти. 2. Стартиране на програма: - Предварително измиване в студена вода, 2 x 2 минути - Основно измиване с препарат при минимум 55 °C, 10 минути - Изплакване в топла вода, 2 x 1 мин. - Окончателно изплакване/дезинфекция в дестилирана или деминерализирана вода при 90 °C, минимум 1 мин. - Сушене при 110 °C, минимум 15 минути 3. При извършване проверете дали инструментите са чисти. Ако е необходимо, повторете от стъпка 1 или използвайте ръчно почистване
Проверка и поддръжка	Всички пластмасови изделия имат ограничен срок на експлоатация и трябва да бъдат регулярно подменяни. Всички видове почистване намаляват експлоатационния живот на продукта. Продуктът трябва да бъде подменен, когато неговото функциониране и/или ефективността му вече не отговаря на спецификациите в това ръководство.

Опаковане за стерилизация	Оборудване	Стандартна опаковъчна торбичка
	Указание	Опаковайте инструмента в отворено положение в торбичката. Поставете пластмасова към пластмасова страна и хартиена към хартиена страна на торбичките.
Стерилизация	Предпазни мерки	Инструментът трябва да се почисти и дезинфекцира преди стерилизация.
	Оборудване	Парен автоклав (сертифициран съгласно EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1
	Указания	Активиране на минималет цикъл: Температура на парата: мин. 134 °C/273 °F Време на излагане на пара: 4 минути Вакуумно сушене: 3 мин in
Съхранение	Уверете се, че инструментите са сухи преди съхранение. Инструментът трябва да се съхранява в опакована тава, без прах и влага при умерени температури от 5 °C – 40 °C.	
Транспортиране	Ако е необходимо, се препоръчва обезопасен транспорт в затворени кутии, за да се избегнат повреди върху медицинското изделие, както и замърсяване на околната среда.	

cs

Popis prostředku / zamýšlené použití:
TrollByte Kimera jsou držáky zajišťující správné držení zubních RTG senzorů, snímacích desek a filmů během RTG vyšetření zubů.
- Modrý pro přední PA a vertikální bitewing.
- Žlutý pro zadní PA a horizontální bitewing.
- Červený pro horizontální bitewing.

Bezpečnostní opatření / varování ⚠
Před použitím zkontrolujte prostředek, jestli funguje správně.
Prostředek mezi jednotlivými použitími připravte k dalšímu použití dle pokynů pro přípravu k dalšímu použití s cílem zabránit křížové kontaminaci.
Vždy používejte bariérový návlek k ochraně senzoru během zobrazovacího vyšetření.

Způsob použití
1. TrollByte Kimera Modrý pro přední PA a vertikální bitewing. 2. TrollByte Kimera Žlutý pro zadní PA a horizontální bitewing. 3. TrollByte Kimera Červený pro horizontální bitewing.
4. Úrovňový kolík držáku označuje vertikální a horizontální pozici senzoru. 5. Skusová šablona pro apikální frontální snímky. Skusová šablona funguje jako prodloužení roviny skusu držáku. To umožňuje uložit senzor hlouběji do úst pacienta. 6. Zaměřovací prstenec je barevně kódovaný a odpovídá držáku i typu snímku. 7. Hák je nutné před použitím ohnout s cílem vyhovřít požadovaný tlak proti senzoru.

Pokyny pro přípravu k dalšímu použití

Prostředek	TrollByte Kimera je zaměřovací a polohovací prostředek pro intraorální digitální RTG určený k použití jako pomůcka při stomatologickém zobrazování.
Varování	Vložte do střední části autoklávu, neopřete jej o zdi či topný prvek autoklávu. Pokud je držák vystaven tlaku nebo zatížení jinými objekty během sterilizace v autoklávu, může se zdeformovat. Menší deformace lze jednoduše upravit jemným natvarováním držáku.
Omezení přípravy k opakovanému použití	Vlastnosti plastu ovlivňuje sterilizace v autoklávu, což vede k omezené životnosti prostředku.

Pokyny

Příprava před čištěním	Pokyny	Po použití otřete nástroj, aby na něm nezaschly nečistoty a zbytky. Vyčistěte co nejdříve po použití. Nepřekračujte 2 hodiny.
Čištění: Manuální	Zařízení	Kartáčky s jemnými štětinami různých velikostí, ultrazvuková koupel
	Detergent	Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku. Manuální: Enzymatický nebo slabě alkalický (pHs8) detergent vhodný pro manuální čištění. Ultrazvuková koupel: Enzymatický nebo slabě alkalický detergent s minimální pěnivostí.
	Kvalita vody	K manuálnímu čištění používejte pitnou vodu, pro ultrazvukovou koupel a konečný oplach používejte destilovanou nebo demineralizovanou vodu.
	Pokyny	1. Ponořte do čerstvě připraveného roztoku dle pokynů výrobce s teplotou do 40 °C. Mechanickým čištěním kartáčem odstraňte veškeré viditelné nečistoty. Pracujte pod hladinou tekutiny. 2. Pečlivě opláchněte 3. Minimálně 5 minut nechte čistit v ultrazvukové koupeli s frekvencí 35–45 kHz a výkonem min. 150 W. Nástroje musí být v otevřené poloze. 4. Pečlivě 30 sekund opláchněte. 4 a Opatrně vysušte nástroje čistým stlačeným vzduchem (třída 1 nebo lepší dle normy ISO 8573-1:2010) nebo nepřepicím se hadříkem. Zbývající voda může vést ke vzniku rzi či koroze na povrchu nástroje a substrátu. 5. Zkontrolujte čistotu. V případě potřeby zopakujte od kroku 1.
Dezinfekce: Manuální	Detergent	Ponořte do vhodného dezinfekčního roztoku. Dodržujte koncentraci a čas doporučované výrobcem dezinfekčního roztoku.
Čištění a dezinfekce: Automatizované	Zařízení	Myčka-dezinfektor (validovaná dle normy EN ISO 15883)
	Detergent	Enzymatický nebo slabě alkalický, vhodný pro zdravotnické prostředky.
	Oplachovací prostředek	Nekorozivní neutrální čistící prostředek s minimální pěnivostí, vhodný pro zdravotnické prostředky. Dodržujte koncentraci a teplotu doporučenou výrobcem prostředku.
	Kvalita vody	Pitná voda pro čištění a deionizovaná či purifikovaná voda pro konečný oplach/dezinfekci.
	Pokyny	1. Vložte nástroje v otevřené poloze do myčky-dezinfektoru. Použijte vhodný nosič na nástroje. 2. Spusťte program: - Předmytí ve studené vodě, 2x 2 min. - Hlavní mytí s detergentem, minimálně 55 °C, 10 min - Oplach teplou vodou, 2x 1 min. - Konečný oplach/dezinfekce v destilované nebo demineralizované vodě při teplotě 90 °C, minimálně 1 min. - Sušení při teplotě 110 °C, minimálně 15 min. 3. Při vyjímání zkontrolujte, že jsou nástroje čisté. V případě potřeby zopakujte krok 1 nebo použijte manuální čištění
Kontrola a údržba	Všechny plastové prostředky mají omezenou životnost a je nutné je pravidelně vyměňovat. Všechny typy čištění snižují životnost prostředku. Prostředek je nutné vyměnit, když již jeho funkce a/nebo funkční charakteristiky neodpovídají specifikacím v této příručce.	

Balení pro sterilizaci	Zařízení Pokyny
Sterilizace	Upozornění Zařízení Pokyny
Uskladnění	Před uskladněním se ujistěte, že jsou nástroje suché. Nástroj uchovávejte v zabaleném nosiči, chraňte jej před prachem a vlhkostí, při mírné teplotě v rozmezí 5 až 40 °C.
Přeprava	V případě potřeby doporučujeme bezpečnou přepravu v uzavřených boxech s cílem zabránit poškození zdravotnického prostředku a kontaminaci prostředí.

da

Produktbeskrivelse/tiltænkt anvendelse:
TrollByte Kimera er holdere til nøjagtigt at holde sensorer, billedplader og film, når der tages røntgenbilleder af tandsæt.
- Blå til anterior PA og lodret skævbid.
- Gul til posterior PA og vandret skævbid.
- Rød til vandret skævbid.

Forholdsregler/advarsler ⚠
Undersøg produktet for korrekt funktion inden brug.
Produktet skal behandles i henhold til behandlingsinstruktionerne mellem anvendelser for at undgå krydskontaminering..
Brug altid en barriere til at beskytte sensoren under billeddannelse.

Anvendelse
1. TrollByte Kimera – Blå til anterior PA og lodret skævbid. 2. TrollByte Kimera – Gul til posterior PA og vandret skævbid. 3. TrollByte Kimera – Rød til vandret skævbid.
4. Holderens niveaustift angiver sensorens lodrette og vandrette position. 5. Bideblok til apikale frontale billeder. Bideblokken fungerer som en forlængelse af holderens bideplade. Dette gør det muligt at placere sensoren længere tilbage i patientens mund. 6. Sigteringen er farvekodet, så den passer til både holderen og billedtypen. 7. Kloen skal bøjes til det ønskede tryk mod sensoren inden brug.

Behandlingsinstruktioner

Produkt	TrollByte Kimera er en sigtnings- og positioneringsanordning til intraorale digitale røntgenbilleder, som er beregnet til brug som hjælp til billeddagning af tænder	
Advarsler	Placeres midt i autoklaven, ikke mod autoklavens vægge eller varmeelement. Hvis holderen udsættes for tryk eller vægt, der udøves af andre genstande under autoklavering, kan den blive deform. Mindre deformationer kan let korrigeres ved forsigtigt at omforme holderen.	
Begrænsninger ved genbehandling	Plastens egenskaber påvirkes af autoklavering, hvilket resulterer i en begrænset produktlevetid.	

Instruktioner

Forberedelse før rengøring	Instruktion	Tør instrumentet af efter brug for at forhindre, at snavs tørrer på instrumentet. Udfør rengøringen så hurtigt som muligt efter brug. Ikke senere end 2 timer.
Rengøring: Manuel	Udstyr	Bløde børster i forskellige størrelser, ultralydsbad
	Vaskemiddel	Følg vaskemiddelproducentens anbefalinger for koncentration og temperatur. Manuel: Enzymatisk eller lavalkalisk (pH ≤8) vaskemiddel egnet til manuel rengøring. Ultralydsbad: Enzymatisk eller lavalkalisk vaskemiddel med minimale skummende egenskaber.
	Vandkvalitet	Der skal bruges vand af drikkevandskvalitet til manuel rengøring og destilleret eller de-mineraliseret vand til ultralydsbad og endelig skylning.
	Instruktion	1. Nedsænk produktet i en nylavet rengøringsopløsning i henhold til producentens anvisninger, dog maksimalt 40 °C. Rengør holderen mekanisk med en børste under væskeniveauet, indtil den er synligt ren. 2. Skyl grundigt 3. Rengør i et ultralydsbad i mindst 5 minutter ved hjælp af en frekvens på 35-45 KHz og en min. effekt. 150 W. Sørg for, at instrumenterne er i en åben position. 4. Skyl grundigt i mindst 30 sekunder. 4 a Tør forsigtigt instrumenter med ren trykluft (klasse 1 eller bedre ifølge ISO 8573-1:2010) eller en fnugfri klud. Eventuelt resterende vand kan forårsage potentiel rust eller korrosion på instrumentets overflade og ned i underlaget. 5. Undersøg renligheden. Gentag om nødvendigt fra trin 1.
Desinfektion: Manuel	Vaskemiddel	Nedsænkes i en passende opløsning med desinfektionsmiddel. Følg producentens instruktioner om desinfektionsmidlet for koncentration og tid.
	Udstyr	Vaske-/desinfektionsmaskine (valideret i henhold til EN ISO 15883)
	Vaskemiddel	Enzymatisk eller lavalkalisk, velegnet til medicinsk udstyr. Et ikke-ætsende, neutralt rengøringsmiddel med minimale skummende egenskaber, velegnet til medicinsk udstyr. Følg vaskemiddelproducentens anvisninger vedrørende koncentration og temperatur.
	Vandkvalitet	Der skal bruges vand af drikkevandskvalitet til rengøring og deioniseret eller renset vand til endelig skylning/desinfektion.
	Instruktioner	1. Læg instrumenterne i en åben position i vaske-/desinfektionsmaskinen. Brug en passende instrumentbakke. 2. Kør et program: - Forvask i koldt vand, 2 x 2 min - Hovedvask med vaskemiddel ved mindst 55 °C, 10 min - Skyl i varmt vand, 2 x 1 min. - Endelig skylning/desinfektion i destilleret eller de-mineraliseret vand ved 90 °C, mindst 1 min. - Tørring ved 110 °C, mindst 15 min 3. Ved tømning skal du kontrollere, at instrumenterne er rene. Gentag om nødvendigt fra trin 1 eller udfør manuel rengøring
Inspektion og vedligeholdelse	Alle plastprodukter har en begrænset levetid og skal udskiftes med jævne mellemrum. Alle typer rengøring reducerer produktets levetid. Produktet skal udskiftes, når dets funktion og/eller ydeevne ikke længere opfylder specifikationerne i denne manual.	

Emballage til sterilisering	Udstyr	Standard-emballagepose
	Instruktion	Pak instrumentet i en åben position i posen. Læg poserne med plastik mod plastik og papir mod papir.
Sterilisering	Forsigtig	Instrumentet skal rengøres og desinficeres inden sterilisering.
	Udstyr	Dampautoklavering (valideret i henhold til EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1)
	Instruktioner	Kør min. cyklus: Dampteperatur min. 134 °C/273 °F Dampeksponeringstid 4 min Vakuumtørring i 3 min.
Opbevaring	Sørg for, at instrumenterne er tørre før opbevaring. Instrumentet skal opbevares i en pakket bakke, fri for støv og fugt ved moderate temperaturer på 5 °C til 40 °C.	
Transport	Hvis det er nødvendigt, anbefales sikker transport i lukkede kasser for at undgå skader på det medicinske udstyr samt miljøforurening.	

de

Produktbeschreibung/vorgesehene Verwendung:
Bei TrollByte Kimera handelt es sich um einen Halter zur genauen Positionierung dentaler Röntgensensoren, Bildplatten und Röntgenfilme während Röntgenaufnahmen der Zähne.
- Blau für anteriore PAs und vertikale Bissflügelaufnahmen.
- Gelb für posteriore PAs und horizontale Bissflügelaufnahmen.
- Rot für horizontale Bissflügelaufnahmen.

Vorsicht/Warnung ⚠
Überzeugen Sie sich vor der Verwendung des Produkts von dessen ordnungsgemäßer Funktionsweise.
Das Produkt ist zwischen Anwendungen gemäß der Anweisungen zur Handhabung zu behandeln, um eine Kreuzkontamination zu vermeiden.
Verwenden Sie stets eine Sensorschutzhülle, um den Sensor während des bildgebenden Verfahrens zu schützen

Anwendung
1. TrollByte Kimera Blau für anteriore PAs und vertikale Bissflügelaufnahmen. 2. TrollByte Kimera Gelb für posteriore PAs und horizontale Bissflügelaufnahmen. 3. TrollByte Kimera Rot für horizontale Bissflügelaufnahmen.
4. Der Markierungsstift des Halters gibt die vertikale und horizontale Position des Halters an. 5. Aufbeißblock für apikale Frontalaufnahmen. Der Aufbeißblock dient als Erweiterung des Aufbissplateaus des Halters. Dadurch kann der Sensor weiter hinten im Mund des Patienten platziert werden. 6. Der Visierring ist sowohl für den Halter als auch die Art des erfassten Bildes farbcodiert. 7. Die Klammer sollte vor der Verwendung entsprechend des Sensors auf den gewünschten Druck gebogen werden.

Anweisungen zur Handhabung

Produkt	TrollByte Kimera ist eine Visier- und Positionierungsvorrichtung für intraorale digitale Röntgenaufnahmen, die als Hilfsmittel bei der Dentalbildgebung ausgelegt ist.
Warnungen	Achten Sie auf die mittige Platzierung im Autoklav, nicht an den Seitenwänden oder nahe des Heizelements. Es kann zu einer Verformung des Halters kommen, wenn er während des Autoklavierens Druck oder Gewicht durch andere Objekte ausgesetzt ist. Geringe Verformungen können durch sanftes Umformen des Halters leicht korrigiert werden.
Beschränkungen für die Wiederverwendung	Die Eigenschaften des Kunststoffs werden durch das Autoklavieren beeinträchtigt, wodurch die Produktlebensdauer begrenzt ist.

Anweisungen

Vorbereitungen vor der Reinigung	Anweisung	Wischen Sie das Instrument nach der Verwendung ab, damit Verschmutzungen und Fremdkörper nicht darauf eintrocknen können. Reinigen Sie das Produkt nach der Verwendung so schnell wie möglich. Warten Sie mit der Reinigung nicht länger als 2 Stunden.
Reinigung: Manuell	Hilfsmittel	Bürsten mit weichen Borsten, Ultraschallbecken
	Reinigungsmittel	Befolgen Sie die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers zur Konzentration und Temperatur. Manuell: Für die manuelle Reinigung geeignetes enzymatisches oder niederalkalisches (pH-Wert ≤ 8) Reinigungsmittel. Ultraschallbecken: Enzymatisches oder niederalkalisches Reinigungsmittel mit minimaler Schaumentwicklung.
	Wasserqualität	Bei der manuellen Reinigung sollte Wasser in Trinkwasserqualität, bei der Reinigung im Ultraschallbecken destilliertes oder entmineralisiertes Wasser verwendet werden
	Anweisung	1. Geben Sie das Instrument in eine frische Reinigungslösung nach Herstelleranweisungen (maximal 40 °C). Reinigen Sie es unterhalb der Wasseroberfläche sorgfältig mit einer Bürste, bis keine Verschmutzungen mehr sichtbar sind. 2. Spülen Sie das Instrument gründlich ab 3. Reinigen Sie das Instrument für mindestens 5 Minuten bei einer Frequenz von 35–45 KHz und einer Mindestleistung von 150 W in einem Ultraschallbecken. Stellen Sie sicher, dass die Instrumente in offener Position im Ultraschallbecken liegen. 4. Spülen Sie das Instrument für mindestens 30 Sekunden gründlich ab. 4a. Trocknen Sie das Instrument vorsichtig mit sauberer Druckluft (Klasse 1 oder besser gemäß ISO 8573-1:2010) oder einem fusselfreien Tuch. Wasserrückstände können potenziell zu Rost oder Korrosion an der Instrumentenoberfläche und im Substrat führen. 5. Vergewissern Sie sich, dass das Instrument sauber ist. Wiederholen Sie die Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1
Desinfektion: Manuell	Reinigungsmittel	Geben Sie das Instrument in eine geeignete Desinfektionslösung. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers der Desinfektionslösung zu Konzentration und Dauer.
Reinigung und Desinfektion: Automatisiert	Hilfsmittel	Reinigungs- und Desinfektionsgerät (geprüft gemäß EN ISO 15883)
	Reinigungsmittel	Enzymatisch oder niederalkalisch, für medizinische Geräte geeignet.
	Spülmittel	Nicht-korrosives, neutrales Reinigungsmittel mit minimaler Schaumentwicklung, für medizinische Geräte geeignet. Befolgen Sie die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers hinsichtlich der Konzentration und Temperatur.
	Wasserqualität	Trinkwasserqualität für die Reinigung und entionisiertes oder gereinigtes Wasser für die finale Spülung/Desinfektion.
	Anweisungen	1. Platzieren Sie die Instrumente in offener Position im Reinigungs- und Desinfektionsgerät. Verwenden Sie eine geeignete Instrumentenablage. 2. Führen Sie folgende Waschprogramme aus: - Vorwäsche in kaltem Wasser, 2 x 2 min - Hauptwäsche mit Reinigungsmittel bei mindestens 55 °C, 10 min - Spülen mit warmen Wasser, 2 x 1 min. - Finales Spülen/Desinfizieren in destilliertem oder entmineralisiertem Wasser bei 90 °C, mindestens 1 min. - Trocknen bei 110 °C, mindestens 15 min 3. Vergewissern Sie sich bei der Entnahme, dass die Instrumente sauber sind. Wiederholen Sie die Reinigung bei Bedarf ab Schritt 1 oder reinigen Sie das Instrument manuell
Kontrolle und Wartung	Alle Kunststoffprodukte haben eine begrenzte Lebensdauer und sollten regelmäßig ausgetauscht werden. Reinigungen jeder Art verringern die Lebensdauer der Produkte. Das Produkt sollte ausgetauscht werden, wenn seine Funktion und/oder Leistung nicht mehr den Angaben in diesem Handbuch entspricht.	

Verpackung zur Sterilisierung	Hilfsmittel	Standard-Verpackungsbeutel
	Anweisung	Platzieren Sie das Instrument in offener Position im Verpackungsbeutel. Die Kunststoffseite der Verpackungsbeutel sollte bei der Lagerung nur mit anderen Kunststoffseiten in Berührung kommen und die Papierseite nur mit anderen Papierseiten.
Sterilisierung	Achtung	Das Instrument muss vor der Sterilisierung gereinigt und desinfiziert werden.
	Hilfsmittel	Dampfautoklav (geprüft gemäß EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1)
	Anweisungen	Mindestens auszuführender Zyklus: Dampftemperatur mind. 134 °C/273 °F Dampfbehandlungsdauer 4 min Vakuumtrocknung 3 min
Lagerung	Stellen Sie sicher, dass die Instrumente trocken sind, bevor Sie sie einlagern. Das Instrument sollte in einer verpackten Ablage vor Staub und Feuchtigkeit bei moderaten Temperaturen zwischen 5 – 40 °C geschützt aufbewahrt werden.	
Transport	Bei Bedarf wird für den Transport die sichere Aufbewahrung in geschlossenen Transportboxen empfohlen, um Beschädigungen des Medizinprodukts und eine Kontamination von außen zu vermeiden.	

el

Περιγραφή προϊόντος/Προβλεπόμενη χρήση:
Το προϊόν TrollByte Kimera είναι λαβές για τη συγκράτηση αισθητήρων για οδοντιατρικές ακτινογραφίες, πλακών αποικόνισης και μεμβρανών στη θέση τους κατά τη διάρκεια οδοντιατρικών ακτινογραφιών.
- Μπλε για εμπρόσθιες οπισθοβραγχιακές ακτινογραφίες και κατακόρυφη ακτινογραφία μετά πτερυγίου.
- Κίτρινο για οπίσθιες οπισθοβραγχιακές ακτινογραφίες και οριζόντια ακτινογραφία μετά πτερυγίου.
- Κόκκινο για οριζόντια ακτινογραφία μετά πτερυγίου.

Προφύλαξη/Προειδοποίηση ⚠
Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του προϊόντος πριν από τη χρήση.
Το προϊόν πρέπει να υποβάλλεται σε επεξεργασία σύμφωνα με τις οδηγίες επεξεργασίας ανάμεσα στις χρήσεις για να αποφεύγεται η διασταυρούμενη μόλυνση.
Να χρησιμοποιείτε πάντα κάλυμμα προστασίας για την προστασία του αισθητήρα κατά τη διάρκεια της απεικόνισης.

Τρόπος χρήσης
1. TrollByte Kimera μπλε χρώματος για εμπρόσθιες οπισθοβραγχιακές ακτινογραφίες και κατακόρυφες ακτινογραφίες μετά πτερυγίου. 2. TrollByte Kimera κίτρινου χρώματος για οπίσθιες οπισθοβραγχιακές ακτινογραφίες και οριζόντιες ακτινογραφίες μετά πτερυγίου. 3. TrollByte Kimera κόκκινου χρώματος για οριζόντιες ακτινογραφίες μετά πτερυγίου.
4. Η ακίδα ένδειξης της λαβής υποδεικνύει την κατακόρυφη και οριζόντια θέση του αισθητήρα. 5. Μασητικό για κορυφαίες εμπρόσθιες εικόνες. Το μασητικό λειτουργεί σαν επέκταση της μασητικής επιφάνειας της λαβής. Δίνει τη δυνατότητα τοποθέτησης του αισθητήρα πιο βαθιά στο στόμα του ασθενή. 6. Ο δακτύλιος στόχευσης φέρει χρωματικές ενδείξεις ανάλογες της λαβής και του τύπου της εικόνας. 7. Ο γάντζος θα πρέπει να κάμπτεται ασκώντας την επιθυμητή πίεση στον αισθητήρα πριν από τη χρήση.

Οδηγίες επεξεργασίας

Προϊόν	Το TrollByte Kimera είναι μια διάταξη στόχευσης και τοποθέτησης για ενδοστοματική ψηφιακή ακτινογραφία, η οποία προορίζεται να χρησιμοποιηθεί ως βοήθημα στην οδοντιατρική απεικόνιση.
Προειδοποιήσεις	Τοποθετήστε τη στη μέση του κλιβάνου, χωρίς να έρχεται σε επαφή με τα τοιχώματα ή το θερμοντικό στοιχείο του κλιβάνου. Εάν η λαβή εκτίθεται σε πίεση ή βάρος ασκούμενο από άλλα αντικείμενα κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης στον κλίβανο, μπορεί να παραμορφωθεί. Μικρές παραμορφώσεις μπορούν να διορθωθούν εύκολα, προσαρμόζοντας ξανά απαλά το σχήμα της λαβής.
Περιορισμοί στην επανεπεξεργασία	Τα χαρακτηριστικά του πλαστικού επηρεάζονται από την αποστείρωση σε κλίβανο και, ως εκ τούτου, η διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι περιορισμένη.

Οδηγίες

Προετοιμασία πριν από τον καθαρισμό	Οδηγία	Σκουπίστε το όργανο μετά τη χρήση για να μην επιτρέψετε σε σκαθάρματα και υπολείμματα να στεγνώσουν πάνω στο όργανο. Πραγματοποιήστε τον καθαρισμό το συντομότερο δυνατό μετά τη χρήση. Μην υπερβαίνετε το διάστημα των 2 ωρών.
Καθαρισμός: Χειροκίνητα	Εξοπλισμός	Μαλακά βουρτσάκια διαφόρων μεγεθών, λουτρό υπερήχων
	Απορρυπαντικό	Ακολουθήστε τις συστάσεις του κατασκευαστή του απορρυπαντικού όσον αφορά τη συγκέντρωση και τη θερμοκρασία. Χειροκίνητα: Ενζυματικό απορρυπαντικό ή απορρυπαντικό χαμηλής αλκαλικότητας (pHs8), κατάλληλο για καθαρισμό με το χέρι. Λουτρό υπερήχων: Ενζυματική ή χαμηλής αλκαλικότητας απορρυπαντικό που σχηματίζει ελάχιστο αφρό.
	Ποιότητα νερού	Θα πρέπει να χρησιμοποιείται πόσιμο νερό για τον καθαρισμό με το χέρι και απεσταγμένο ή απιονισμένο νερό για το λουτρό υπερήχων και την τελική έκπλυση.
	Οδηγία	1. Βυθίστε σε φρέσκο καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, με μέγιστη θερμοκρασία 40°C. Καθαρίστε μηχανικά με βούρτσα, κρατώντας το όργανο κάτω από την επιφάνεια του υγρού, έως ότου να είναι ορατά καθαρό. 2. Ξεπλύνετε προσεκτικά. 3. Καθαρίστε σε λουτρό υπερήχων για τουλάχιστον 5 λεπτά, χρησιμοποιώντας συχνότητα 35-45 KHz και ελάχιστη ισχύ 150 W. Βεβαιωθείτε ότι το όργανο είναι τοποθετημένο σε ανοικτή θέση. 4. Ξεπλύνετε προσεκτικά για 30 δευτερόλεπτα τουλάχιστον. 4α. Στεγνώστε προσεκτικά το όργανο με καθαρό πεπιεσμένο αέρα (κατηγορίας 1 ή ανώτερης σύμφωνα με το ISO 8573-1:2010) ή με πανί χωρίς γνόβλα. Τυχόν υπολείμματα νερού μπορούν να προκαλέσουν σκουριά ή διάβρωση της επιφάνειας και του υποστρώματος του οργάνου. 5. Ελέγξτε αν είναι καθαρό. Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία από το βήμα 1.
Απολύμανση: Χειροκίνητα	Απορρυπαντικό	Βυθίστε σε κατάλληλο απολυμαντικό διάλυμα. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος όσον αφορά τη συγκέντρωση και τον χρόνο.
Καθαρισμός και απολύμανση: Αυτοματοποιημένος	Εξοπλισμός	Συσκευή πλύσης-απολύμανσης (πιστοποιημένη σύμφωνα με το EN ISO 15883)
	Απορρυπαντικό	Ενζυματικό ή χαμηλής αλκαλικότητας, κατάλληλο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Μη διαβρωτικό, ουδέτερο καθαριστικό που σχηματίζει ελάχιστο αφρό, κατάλληλο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα.
	Παράγοντας εκπλυσης	Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απορρυπαντικού όσον αφορά τη συγκέντρωση και τη θερμοκρασία.
	Ποιότητα νερού	Πόσιμο νερό για τον καθαρισμό και απιονισμένο ή απεσταγμένο νερό για την τελική έκπλυση/απολύμανση.
	Οδηγίες	1. Τοποθετήστε το όργανο σε ανοικτή θέση στη συσκευή πλύσης-απολύμανσης. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο δίσκο οργάνων. 2. Εκτελέστε το παρακάτω πρόγραμμα: - Προπλύση σε κρύο νερό, 2 φορές για 2 λεπτά κάθε φορά - Κύρια πλύση με απορρυπαντικό, σε ελάχιστη θερμοκρασία 55°C, για 10 λεπτά - Έκπλυση με ζεστό νερό, δύο φορές για 1 λεπτό κάθε φορά - Τελική έκπλυση/απολύμανση σε απεσταγμένο ή απιονισμένο νερό στους 90°C για 1 λεπτό τουλάχιστον - Στέγνωμα στους 110°C, για 15 λεπτά τουλάχιστον 3. Κατά την αφαίρεση των οργάνων βεβαιωθείτε ότι αυτά είναι καθαρά. Αν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε από το βήμα 1 ή πραγματοποιείστε καθαρισμό με το χέρι.
Επιθεώρηση και συντήρηση	Όλα τα πλαστικά προϊόντα έχουν περιορισμένη λειτουργική διάρκεια ζωής και θα πρέπει να αντικαθίστανται ανά τακτικό χρονικό διαστήματα. Το καθαριστικό κάθε είδους μειώνουν τη λειτουργική διάρκεια ζωής του προϊόντος. Το προϊόν θα πρέπει να αντικατασταθεί όταν η λειτουργία και/ή οι επιδόσεις του δεν πληρούν πλέον τις προδιαγραφές του παρόντος εγχειριδίου.	

Συσκευασία για αποστείρωση	Εξοπλισμός	Τυπική θήκη συσκευασίας
	Οδηγία	Συσκευάστε το όργανο σε ανοικτή θέση μέσα στη θήκη. Τοποθετήστε τα πλαστικά μέρη της θήκης κοντά στα υπόλοιπα πλαστικά και τα χάρτινα στα χάρτινα.
Αποστείρωση	Προσοχή	Το όργανο πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται πριν από την αποστείρωση.
	Εξοπλισμός	Κλίβανος ατμού (πιστοποιημένος σύμφωνα με τα πρότυπα EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1)
	Οδηγίες	Εκτελέστε ελάχιστο κύκ

lv

Produkta apraksts/Paredzētais lietojums:
TrollByte Kimera ir turētāji, kas paredzēti, lai zobu rentgena procedūras laikā precīzi noturētu zobu rentgena sensorus, attēlu plāksnes un filmas. - Zīls: priekšējiem PA un vertikālajiem sakodiena uzņēmumiem.
- Dzeltens: aizmugurējiem PA un horizontālajiem sakodiena uzņēmumiem.
- Sarkans: horizontālajiem sakodiena uzņēmumiem.

Piesardzība/brīdinājums ⚠
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai produkts darbojas pareizi.
Produkts jāapstrādā saskaņā ar apstrādes instrukcijām starp lietošanas reizēm, lai nepieļautu infekcijas izplatīšanos.
Attēlveidošanas laikā, lai aizsargātu sensoru, vienmēr izmantojiet aizsarguzmavu

Lietošana
1. TrollByte Kimera, zils: priekšējiem PA un vertikālajiem sakodiena uzņēmumiem. 2. TrollByte Kimera, dzeltens: aizmugurējiem PA un horizontālajiem sakodiena uzņēmumiem. 3. TrollByte Kimera, sarkans: horizontālajiem sakodiena uzņēmumiem.
4. Turētāja līmeņa tapa norāda sensora vertikālo un horizontālo stāvokli. 5. Sakodiena bloks priekšējiem apikālajiem uzņēmumiem. Sakodiena bloks darbojas kā turētāja sakodiena plaknes pagarinājums. Tas ļauj sensoru ievietot dziļāk pacienta mutē. 6. Tēmēšanas gredzens ir krāsu kodēts, lai atbilstu gan turētājam, gan attēla veidam. 7. Pirms lietošanas fiksators jāsaliec līdz vēlamajam spiedienam pret sensoru.

Apstrādes norādījumi

Produkts	TrollByte Kimera ir intraorālā digitālā rentgena tēmēšanas un pozicionēšanas ierīce, kas paredzēta izmantošanai kā palīgīdzeklis zobu attēlveidošanā.
Brīdinājumi	Novietojiet autoklāva vidū, nevis blakus autoklāva sienām vai sildelementam. Ja turētājs tiek paklāuts spiedienam vai cilu priekšmetu svaram autoklāvā, tas var deformēties. Nelielas deformācijas var viegli izlabot, saudzīgi novietojot turētāju vajadzīgajā formā.
Ierobežojumi atkārtotai apstrādei	Apstrāde autoklāvā ietekmē plastmasas īpašības, līdz ar to produkta kalpošanas laiks ir ierobežots.

Norādījumi

Sagatavošanās pirms tīrīšanas	Instrukcija	Pēc lietošanas noslaukiet instrumentu, lai netīrumi un gruveši neizžūstu uz tā. Veiciet tīrīšanu pēc iespējas ātrāk pēc lietošanas. Nepārsniedziet 2 stundas.
Tīrīšana: Manuāli	Aprīkojums Mazgāšanas līdzeklis Ūdens kvalitāte Instrukcija	Dažādu izmēru mīkstas saru birstes, ultraskaņas vanna Ievērojiet līdzekļa ražotāju ieteikumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. Manuāli: Enzīmu vai vāji sārmains (pH≤8) mazgāšanas līdzeklis, kas piemērots manuālai tīrīšanai. Ultraskaņas vanna: Enzīmu vai vāji sārmains mazgāšanas līdzeklis ar minimālu putošanos. Manuālai tīrīšanai jāizmanto ūdens ar dzeramā ūdens kvalitāti, bet ultraskaņas vannai un pēdējai skalošanai - destilēts vai demineralizēts ūdens. 1. Iegremdējiet svaigi pagatavotā tīrīšanas šķīdumā saskaņā ar ražotāja norādījumiem, bet temperatūra nedrīkst pārsniegt ir 40°C. Mehāniski notīriet ar suku, darbojoties zem ūdens virsmas, līdz instruments ir vizuāli tīrs. 2. Rūpīgi noskalojiet 3. Tīriet ultraskaņas vannā vismaz 5 minūtes ar frekvenci 35-45 KHz un jaudu vismaz 150 W. Pārliecinieties, ka instrumenti atrodas atvērtā stāvoklī. 4. Rūpīgi noskalojiet vismaz 30 sekundes. 4 a Uzmanīgi nosusiniet instrumentus ar tīru saspiestu gaisu (klase 1 vai augstāka saskaņā ar ISO 8573-1:2010) vai noslaukiet ar drānu, kas nealstāj pūkšņas. Attīkušais ūdens var izraisīt rūsu vai koroziju uz instrumenta virsmas un palikšņa. 5. Pārbaudiet tīrību. Ja nepieciešams, atkārtojiet, sākot ar 1. darbību.
Dezinfekcija: Manuāli	Mazgāšanas līdzeklis	Iegremdējiet piemērotā dezinfekcijas šķīdumā. Ievērojiet dezinfekcijas šķīduma ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un laiku.
Tīrīšana un dezinfekcija: Automatizēta	Aprīkojums Mazgāšanas līdzeklis Skalošanas līdzeklis Ūdens kvalitāte Norādījumi	Mazgāšanas-dezinfekcijas ierīce (apstiprināta saskaņā ar EN ISO 15883) Enzīmu vai vāji sārmains, piemērots medicīniskām ierīcēm. Nekodīgs, neitrāls tīrīšanas līdzeklis, minimāli putojošs, piemērots medicīniskām ierīcēm. Ievērojiet līdzekļa ražotāja norādījumus attiecībā uz koncentrāciju un temperatūru. Dzeramā ūdens kvalitāte tīrīšanai un dejonizēts vai attīrīts ūdens galīgai skalošanai/dezinfekcijai. 1. Ievietojiet instrumentus mazgāšanas-dezinfekcijas ierīcē atvērtā stāvoklī. Izmantojiet piemērotu instrumentu paliktni. 2. Palaidiet programmu: - Iepriekšējā mazgāšana aukstā ūdenī, 2 x 2 min - Pamata mazgāšana ar mazgāšanas līdzekli vismaz 55°C temperatūrā, 10 minūtes. - Skalošana siltā ūdenī, 2 x 1 min. - Galīgā skalošana/dezinfekcija destilētā vai demineralizētā ūdenī 90°C temperatūrā, vismaz 1 min. - Žāvēšana 110°C temperatūrā, vismaz 15 minūtes. 3. Izņemot, pārbaudiet, vai instrumenti ir tīri. Ja nepieciešams, atkārtojiet no 1. darbības vai izmantojiet manuālo tīrīšanu.
Pārbaude un apkope	Visiem plastmasas izstrādājumiem ir ierobežots kalpošanas laiks, un tie regulāri jāmaina. Visi tīrīšanas veidi samazina izstrādājuma kalpošanas laiku. Izstrādājums jānomaina, ja tā darbība un/vai veiktspēja vairs neatbilst šīs rokasgrāmatas specifikācijām.

Iepakošana sterilizācijai	Aprīkojums Instrukcija	Standarta iepakojuma maisiņš Iepakojiet instrumentu maisiņā atvērtā stāvoklī. Novietojiet maisiņus plastmasu pret plastmasu un papīru pret papīru.
Sterilizācija	Uzmanību! Aprīkojums Norādījumi	Pirms sterilizācijas instruments jānotīra un jādezinficē. Tvaika autoklāvs (apstiprināts saskaņā ar EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Palaidiet minimālu ciklu: Tvaika temperatūra min. 134°C/273°F Tvaika iedarbības laiks 4 min. Vakuuma žāvēšana 3 min.
Uzglabāšana	Pirms uzglabāšanas pārliecinieties, ka instrumenti ir sausi. Instruments jāuzglabā iepakotā paliktnī, bez putekļiem un mitruma, mērenā temperatūrā no 5°C līdz 40°C.
Pārvadāšana	Ja nepieciešams, ieteicama droša pārvadāšana slēgtās kastēs, lai izvairītos no medicīniskās ierīces bojājumiem, kā arī no vides piesārņošanas.

nl

Productbeschrijving/beoogd gebruik:
TrollByte Kimera zijn houders om tandheelkundige röntgensensoren, beeldplaten en films nauwkeurig vast te houden tijdens röntgenfoto's van tanden.
- Blauw voor anterieure PA's en verticale bitewings.
- Geel voor posterieure PA's en horizontale bitewings.
- Rood voor horizontale bitewings.

Voorzorg/waarschuwing ⚠
Controleer het product vóór gebruik op een goede werking.
Het product moet worden verwerkt volgens de verwerkingsinstructie tussen gebruik om kruisbesmetting te voorkomen.
Gebruik altijd een barrière/huls om de sensor tijdens beeldvorming te beschermen.

Hoe te gebruiken
1. TrollByte Kimera Blauw voor anterieure PA's en verticale bitewings. 2. TrollByte Kimera Geel voor posterieure PA's en horizontale bitewings. 3. TrollByte Kimera Rood voor horizontale bitewings.
4. De waterpaspen van de houder geeft de verticale en horizontale positie van de sensor aan. 5. Bijtstuk voor apicale frontale beelden. Het bijtstuk fungeert als verlengstuk van het bitvlak van de houder. Hierdoor is het mogelijk om de sensor verder naar achteren in de mond van de patiënt te plaatsen. 6. De richting heeft een kleurcode die overeenkomt met zowel de houder als het beeldtype. 7. De klauw moet vóór gebruik tot de gewenste druk worden gebogen tegen de sensor.

Verwerkingsinstructies

Product	TrollByte Kimera is een richt- en positioneringsapparaat voor intraorale digitale röntgenfoto's bedoeld voor gebruik als hulpmiddel bij tandheelkundige beeldvorming.	
Waarschuwingen	Plaats in het midden van de autoclaaf, niet tegen de wanden of het verwarmingselement van de autoclaaf. Als de houder tijdens het autoclaveren wordt blootgesteld aan druk of gewicht van andere voorwerpen, kan deze vervormen. Kleine vervormingen kunnen eenvoudig worden gecorrigeerd door de houder voorzichtig opnieuw de juiste vorm te geven.	
Beperkingen op herverwerking	De eigenschappen van het plastic worden beïnvloed door autoclaveren, wat resulteert in een beperkte levensduur van het product.	

Instructies

Voorbereiding voor het reinigen	Instructie	Veeg het instrument na gebruik af om te voorkomen dat vuil en afval op het instrument oprogen. Reinig zo snel mogelijk na gebruik. Wacht niet langer dan 2 uur.
Reiniging: Handmatig	Materiaal Reinigingsmiddel Waterkwaliteit Instructie	Zachte borstelharen in verschillende maten, ultrasoon bad Volg de aanbevelingen van de fabrikant voor concentratie en temperatuur. Handmatig: Enzymatisch of laag alkalisch (pH≤8) reinigingsmiddel geschikt voor handmatige reiniging. Ultrasoon bad: Enzymatisch of laag alkalisch reinigingsmiddel met minimale schuimeigenschappen. Er moet drinkwaterkwaliteit voor handmatige reiniging en gedestilleerd of gedemineraliseerd water voor ultrasoonbad en naspoeling worden gebruikt. 1. Dompel onder in een vers bereide reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant, hoewel maximaal 40°C. Reinig mechanisch met een borstel, werk onder het vloeistofniveau, totdat het instrument zichtbaar schoon is. 2. Spoel grondig 3. Reinig minimaal 5 minuten in een ultrasoon bad, met een frequentie van 35-45 KHz en min. vermogen van 150 W. Zorg ervoor dat de instrumenten in open positie staan. 4. Spoel grondig gedurende min. 30 seconden. 4 a Droog instrumenten zorgvuldig met schone perslucht (Klasse 1 of beter volgens ISO 8573-1:2010) of een pluisvrij doekje. Eventueel achtergebleven water kan mogelijke roest of corrosie op het instrumentoppervlak en in het substraat veroorzaken. 5. Inspecteer de reinheid. Herhaal indien nodig vanaf stap 1.
Ontsmetting: Handmatig	Reinigingsmiddel	Dompel onder in een geschikte ontsmettingsoplossing. Volg de instructies van de fabrikant van de ontsmettingsoplossing voor concentratie en tijd.
Reiniging en ontsmetting: Geautomatiseerd	Materiaal Reinigingsmiddel Spoelmiddel Waterkwaliteit Instructies	Wasontsmetter (gevalideerd volgens EN ISO 15883) Enzymatisch of laag alkalisch, geschikt voor medische hulpmiddelen. Niet-corrosief, neutraal reinigingsmiddel met minimale schuimeigenschappen, geschikt voor medische hulpmiddelen. Volg de instructies van de fabrikant voor concentratie en temperatuur. Drinkwaterkwaliteit voor reiniging en gedeïoniseerd of gezuiverd water voor laatste spoeling/ontsmetting. 1. Laad de instrumenten in een open positie in de wasontsmetter. Gebruik een geschikte instrumententray. 2. Voer het programma uit: - Voorwas in koud water, 2 x 2 min. - Hoofdwas met wasmiddel op minimaal 55°C, 10 min. - Spoelen in warm water, 2 x 1 min. - Voer een laatste spoeling/ontsmetting uit in gedestilleerd of gedemineraliseerd water van 90°C, gedurende minimaal 1 min. - Droging op 110°C, minimaal 15 min. 3. Controleer bij het uitladen of de instrumenten schoon zijn. Herhaal indien nodig vanaf stap 1 of gebruik handmatige reiniging
Inspectie en onderhoud	Alle plastic producten hebben een beperkte levensduur en moeten regelmatig worden vervangen. Alle soorten reiniging verkorten de levensduur van het product. Het product dient vervangen te worden als de werking en/of prestatie niet langer voldoet aan de specificaties in deze handleiding.	

Verpakkingen voor sterilisatie	Materiaal Instructie	Standaard verpakkingszakje Verpak het instrument in een open positie in het zakje. Plaats de zakjes plastic tegen plastic en papier tegen papier.
Sterilisatie	Let op Materiaal Instructies	Het instrument moet vóór sterilisatie worden gereinigd en ontsmet. Stoomautoclaaf (gevalideerd volgens EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Voer de minimale cyclus uit: Stoomtemperatuur min. 134°C/273°F Stoomblootstellingstijd 4 min. Vacuüm drogen gedurende 3 min.
Opslag	Zorg ervoor dat de instrumenten droog zijn voordat u ze opbergt. Het instrument moet worden bewaard in een verpakte bak, vrij van stof en vocht bij gematigde temperaturen van 5°C - 40°C.	
Transport	Indien nodig wordt een veilig transport in gesloten dozen aanbevolen om schade aan het medische hulpmiddel en milieuverontreiniging te voorkomen.	

no

Produktbeskrivelse/Tiltenkt bruk:
TrollByte Kimera er holdere som holder tannrøntgensensorer, bildeplater og filmer nøyaktig under røntgen av tenner.
– Blå for fremre PA og vertikal Bitewing.
– Gul for bakre PA og horisontal Bitewing.
– Rød for horisontal Bitewing.

Forholdsregel/Advarsel ⚠
Sjekk produktet for riktig funksjon før bruk.
Produktet skal behandles i henhold til behandlingsinstruks mellom hver bruk for å forhindre overføring av smitte.
Bruk alltid en barrierehylse for å beskytte sensoren under bildebehandling.

Hvordan bruke
1. TrollByte Kimera Blå for fremre PA og vertikal Bitewing. 2. TrollByte Kimera Gul for bakre PA og horisontal Bitewing. 3. TrollByte Kimera Rød for horisontal Bitewing.
4. Holderens nivåbolt angir sensorens vertikale og horisontale posisjon. 5. Bitekloss for toppstilt bilde forfra. Biteklossens funksjoner er en utvidelse av holderens biteplate. Dette gjør det mulig å plassere sensorene lengre bak i pasientens munn. 6. Sikteringen er fargekodet for å matche både holderen og bildetypen. 7. Kloen bør dreies til ønsket trykk mot sensoren før bruk.

Bruksanvisning for behandling

Produkt	TrollByte Kimera er et sikte- og posisjoneringsapparat for intraoral digital røntgen beregnet for bruk som et hjelpemiddel i dental bildebehandling.
Advarsler	Plasser i midten av autoklaven, ikke mot autoklavens vegger eller varmeelement. Holderen kan bli deformert hvis den utsettes for trykk eller vekt påvirket av andre gjenstander under autoklavering. Mindre deformasjoner kan lett korrigeres ved å forsiktig forme holderen på nytt.
Begrensninger ved bearbeiding	Plastikkens egenskaper påvirkes av autoklavering, noe som resulterer i begrenset produktlevetid.

Instruksjoner

Klargjøring før rengjøring	Instruksjon	Tørk av instrumentet etter bruk for å forhindre at jord og smuss tørker fast på instrumentet. Utfør rengjøring så snart som mulig. Ikke overskrid 2 timer.
Rengjøring: Manuell	Utstyr Vaskemiddel Vannkvalitet Instruksjon	Børster med myk bust av forskjellige størrelser, ultralydbad Følg produsentens anbefalinger for konsentrasjon and temperatur. Manuell: Enzymatisk eller lav-alkalisk (pH≤8) vaskemiddel egnet for manuell rengjøring. Ultralydbad: Enzymatisk eller lav-alkalisk vaskemiddel med minimale skummende egenskaper. Drikkevannskvalitet for manuell rengjøring og destillert eller av-mineralisert vann for ultralydbad og avsluttende skylling bør brukes. 1. Senk i nylaget rengjøringsløsning i henhold til produsentens bruksanvisning, skjønt maksimum 40 °C. Rengjør mekanisk med en børste, arbeid under væskenivået, til den er synlig rengjort. 2. Skyll godt 3. Rengjør i ultralydbad i minst 5 minutter, med en frekvens på 35-45 KHz og effekt på minst 150 W. Forsikre deg om at instrumentene er åpen posisjon. 4. Skyll godt i minst 30 sekunder. 4 a Tørk instrumentene forsiktig med ren trykkluft (Klasse 1 eller bedre i henhold til ISO 8573-1:2010) eller lofri klut. Eventuelt gjenværende vann kan forårsake potensiell rust eller korrosjon på instrumentets overflate og inn i underlaget. 5. Inspiser renslighet. Om nødvendig, gjenta fra trinn 1.
Desinfeksjon: Manuell	Vaskemiddel	Senk i passende desinfiseringsløsning. Følg produsentens instruksjoner for desinfiseringsløsninger for konsentrasjon og tid.
Rengjøring og desinfisering: Automatisk	Utstyr Vaskemiddel Skyllemiddel Vannkvalitet Instruksjoner	Vasker-desinfiserer (godkjent i henhold til EN ISO 15883) Enzymatisk eller lav-alkalisk, egnet for medisinsk utstyr. Ikke-etsende nøytralt rengjøringsmiddel med minimale skummende egenskaper, egnet for medisinsk utstyr. Følg produsentens anbefalinger angående konsentrasjon and temperatur. Drikkevannskvalitet for rengjøring og av-ionisert eller renset vann for avsluttende skylling/desinfisering. 1. Legg instrumentene i åpen posisjon i vasker-desinfiserer. Bruke en passende instrumentskuff. 2. Kjør program: – For-vask i kaldt vann, 2 x 2 min – Hovedvask med vaskemiddel ved minimum 55 °C, 10 min – Skyll in varmt vann, 2x 1 min. – Avsluttende skylling/desinfisering i destillert eller av-mineralisert vann ved 90 °C, minimum 1 min. – Tørking ved 110 °C, minimum 15 min 3. Kontroller at instrumentene er rengjort ved tømming. Om nødvendig, gjenta fra trinn 1 eller bruk manuell rengjøring
Inspeksjon og vedlikehold	Alle plastikkprodukter har en begrenset serviceletvid og ber erstattes regelmessig. Alle typer rengjøring reduserer produktets serviceletvid. Produktet bør erstattes når funksjonen og/eller utførringen ikke lenger tilfredsstiller spesifikasjonene i bruksanvisningen.	

Emballasje til sterilisering	Utstyr Instruksjon	Standard emballasjeveske Legg instrumentene i åpen posisjon i veska. Plasser veskene med plastikk mot plastikk og papir mot papir.
Sterilisering	Forsiktighet Utstyr Instruksjoner	Instrumentene må rengjøres og desinfiseres før sterilisering. Damp autoklave (godkjent i henhold til EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Kjør minimal omdreining: Dampteperatur minimum 134 °C / 273 °F Eksponeringstid damp 4 min Vakuumtørking 3 min
Oppbevaring	Forsikre deg om at instrumentene er tørre før oppbevaring. Instrumentet bør oppbevares i en full skuff, støvfritt og tørt ved moderate temperaturer på 5 °C – 40 °C.	
Transport	Hvis nødvendig, anbefales sikker transporten i lukkede bokser for å hindre skader på det medisinske utstyret og miljøforurensning.	

pl

Opis produktu / przeznaczenie:
TrollByte Kimera to uchwyty ułatwiające precyzyjne umieszczenie czujnika stomatologicznego aparatu RTG, płytek obrazowych oraz klisz stomatologicznych w jamie ustnej pacjenta w trakcie wykonywania stomatologicznych zdjęć rentgenowskich.
- Kolor niebieski do przednich zdjęć okołowierzchołkowych oraz pionowych zdjęć zgryzowych.
- Kolor żółty do tylnych zdjęć okołowierzchołkowych oraz zdjęć zgryzowych bocznych.
- Kolor czerwony do zdjęć zgryzowych bocznych.

Środki ostrożności / przestroga: ⚠
Przed użyciem produkt należy sprawdzić pod kątem prawidłowego działania.
Pomiędzy kolejnymi użyciami uchwyt należy zgodnie z instrukcją poddać procedurze dezynfekcji i sterylizacji, zapobiegającej wystąpieniu zakażenia krzyżowego.
W trakcie wykonywania zdjęć czujnik zawsze należy zabezpieczać za pomocą folii barierowej.

Instrukcja użycia
1. TrollByte Kimera w kolorze niebieskim do przednich zdjęć okołowierzchołkowych oraz pionowych zdjęć zgryzowych. 2. TrollByte Kimera w kolorze żółtym do tylnych zdjęć okołowierzchołkowych oraz zdjęć zgryzowych bocznych. 3. TrollByte Kimera w kolorze czerwonym do zdjęć zgryzowych bocznych.
4. Bolec poziomujący uchwyt wskazujący pionową lub poziomą pozycję czujnika. 5. Zagrzyak do wykonywania przednich zdjęć okołowierzchołkowych. Zagrzyak stanowi przedłużenie płaszczyzny uchwytu. Pozwala umieścić czujnik głębiej w jamie ustnej pacjenta. 6. Na pierścieniu znajdują się kolorowe kropki, które wskazują prawidłową pozycję uchwytu w zależności od wybranego rodzaju zdjęcia. 7. Łapki uchwytu należy ciasno dopasować do czujnika przed użyciem.

Procedura dezynfekcji i sterylizacji

Produkt	TrollByte Kimera to uchwyt pozycjonujący ułatwiający precyzyjne wykonywanie cyfrowych zdjęć RTG jamy ustnej i innych form stomatologicznej diagnostyki obrazowej.
Ostrzeżenia	Uchwyt należy umieścić w centralnej części autoklawu, tak aby nie dotykał on jego ścianek ani elementów grzewczych. Jeżeli w trakcie sterylizacji w autoklawie uchwyt zostanie przygnieciony przez ciężkie przedmioty, może się on odkształcić. W przypadku niewielkich odkształceń pierwotny kształt uchwytu można z łatwością przywrócić, delikatnie wyginając go palcami.
Ograniczenia związane poddawaniem uchwytu wielokrotnej sterylizacji	Sterylizacja tworzywa, z jakiego wykonany jest uchwyt, w autoklawie skutkuje skróceniem okresu jego żywotności.

Instrukcje

Przygotowanie do czyszczenia	Procedura	Po użyciu uchwytu przetrzeć go, aby zapobiec wyschnięciu znajdujących się na nim zanieczyszczeń. Czyszczenie przeprowadzić możliwie jak najszybciej po użyciu. Uchwyt należy poddać czyszczeniu przed upływem maksymalnie 2 godzin od użycia.
Czyszczenie: Ręczne	Sprzęt Środek myjący Jakość wody Procedura	Miękkie szczoteczki w różnych rozmiarach, kąpiel ultradźwiękowa Należy przestrzegać zaleceń producentów środków czyszczących w zakresie dozowania i temperatury. Ręczne: Enzymatyczny lub niskoalkaliczny (pH ≤8) środek myjący odpowiedni do czyszczenia ręcznego. Kąpiel ultradźwiękowa: Enzymatyczny lub niskoalkaliczny środek myjący o minimalnych właściwościach pieniących. Woda pitna do czyszczenia ręcznego i woda destylowana lub demineralizowana do kąpieli ultradźwiękowej i płukania końcowego. 1. Zanurzyć w świeżym roztworze środka myjącego przygotowanego zgodnie z zaleceniami producenta o maksymalnej temperaturze 40°C. Czyścić za pomocą szczoteczki w pełnym zanurzeniu w roztworze, aż uchwyt będzie widocznie czysty. 2. Dokładnie opłukać 3. Zastosować kąpiel ultradźwiękową o częstotliwości 35–45 kHz i minimalnej mocy 150 W przez minimum 5 minut. Upewnić się, że uchwyt jest w pozycji otwartej. 4. Dokładnie płukać przez minimum 30 sekund. 4 a. Delikatnie osuszyć uchwyt za pomocą czystego sprężonego powietrza (1. klasy czystości lub spełniającego wymogi normy ISO 8573-1:2010) lub za pomocą niestrzępiącej się ściereczki. Wszelkie pozostałości wody na uchwycie mogą się przyczynić do powstania rdzy lub korozji na powierzchni czujnika. 5. Sprawdzić czystość uchwytu. W razie konieczności powtórzyć procedurę, począwszy od kroku nr 1.
Dezynfekcja: Ręczna	Środek myjący	Zanurzyć uchwyt w roztworze środka myjącego. Należy przestrzegać zaleceń producenta środka w zakresie dozowania i temperatury.
Czyszczenie i dezynfekcja: Procedura wykonywana automatycznie	Sprzęt Środek myjący Środek do płukania Jakość wody Instrukcje	Urządzenie czyszcząco-dezynfekujące (spełniające wymogi normy EN ISO 15883) Enzymatyczny lub niskoalkaliczny środek myjący do sprzętu medycznego. Neutralny środek myjący o właściwościach niezrących i minimalnych właściwościach pieniących, do sprzętu medycznego. Należy przestrzegać zaleceń producenta środków myjących w zakresie dozowania i temperatury. Myciе przeprowadzać w wodzie pitnej, a płukanie końcowe i dezynfekcję końcową w wodzie dejonizowanej lub oczyszczonej. 1. Umieścić uchwyty w pozycji otwartej w urządzeniu czyszczącо-dezynfekującym. Użyć odpowiedniej tacy. 2. Uruchomić program: – mycie wstępne w zimnej wodzie, 2 × 2 min, – mycie zasadnicze z użyciem środka myjącego w minimalnej temperaturze wynoszącej 55°C, 10 min, – płukanie w ciepłej wodzie, 2 × 1 min, – płukanie końcowe i dezynfekcja końcowa w wodzie destylowanej lub demineralizowanej w temperaturze 90°C, minimum 1 min, – suszenie w temperaturze 110°C, minimum 15 min. 3. W trakcie wyjmowania uchwytów z urządzenia należy chronić je przed zabrudzeniem. W razie konieczności powtórzyć procedurę, począwszy od kroku nr 1, lub zastosować czyszczenie ręczne
Kontrola i konserwacja	Wszystkie produkty wykonane z plastiku mają ograniczoną żywotność, i powinny być regularnie wymieniane na nowe. Wszystkie metody czyszczenia przyspieszają zużycie produktów. Produkt należy wymienić na nowy, kiedy nie spełnia swojej funkcji zgodnie ze specyfikacją zawartą w niniejszej instrukcji obsługi.	

Pakowanie do sterylizacji	Sprzęt Procedura	Standardowy woreczek Umieścić uchwyty w pozycji otwartej w woreczku. Umieścić woreczki tak, aby ich plastikowe i papierowe strony przylegały do części z tych samych materiałów.
Sterylizacja	Ostrzeżenie Sprzęt Instrukcje	Przed sterylizacją produkt należy wyczyścić i zdezynfekować. Autoklaw parowy (spełniający wymogi norm: EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Uruchomić najkrótszy cykl sterylizacji: Minimalna temperatura pary: 134°C / 273°F Czas ekspozycji na parę: 4 min Suszenie próżniowe: 3 min
Przechowywanie	Przed rozpoczęciem przechowywania upewnić się, że produkty są całkowicie suche. Produkty należy przechowywać na opakowanej tacy, z dala od kurzu oraz wilgoci, w umiarkowanej temperaturze od 5°C do 40°C.	
Transport	W razie konieczności bezpiecznie transportować w zamkniętych pojemnikach, w celu uniknięcia uszkodzeń oraz zanieczyszczeń środowiska.	

pt

Descrição do produto/Utilização prevista:
Os TrollByte Kimera são suportes destinados a suportar sensores de raios X dentários de imagem e películas durante o processo de raios-X dos dentes.
- Azul para PA anterior e interproximal vertical.
- Amarelo para PA posterior e interproximal horizontal.
- Vermelho para interproximal horizontal.

Precaução/Advertência ⚠
Inspecione o produto quanto ao respetivo funcionamento correto antes da utilização.
O produto deve ser processado em conformidade com as instruções de processamento entre utilizações para impedir a contaminação cruzada.
Use sempre uma manga protetora para proteger o sensor durante a imagiologia.

Como usar
1. TrollByte Kimera Azul para PA anterior e interproximal vertical. 2. TrollByte Kimera Amarelo para PA posterior e interproximal horizontal. 3. TrollByte Kimera Vermelho para interproximal horizontal.
4. O pino de nível do suporte indica a posição vertical e horizontal do sensor. 5. Abre-boca para imagens frontais apicais. O abre-boca funciona como uma extensão do molde do suporte. Isto possibilita colocar o sensor mais atrás na boca do paciente. 6. O anel de mira encontra-se codificado por cores para fazer corresponder o suporte e o tipo de imagem. 7. A garra deve ser dobrada para a pressão pretendida contra o sensor, antes da utilização.

Instruções de processamento

Produto	O TrollByte Kimera é um dispositivo intraoral de mira e posicionamento para raios X digitais destinado a ser usado como uma ajuda em imagiologia dentária.
Advertências	Coloque no meio da autoclave, não contra as paredes ou elemento de aquecimento da autoclave. Se o suporte for exposto a pressão ou peso exercido por outros objetos durante o processo de autoclave, poderá sofrer deformações. As pequenas deformações podem ser facilmente corrigidas ao moldar nova e gentilmente o suporte.
Limitações relativas ao reprocessamento	As características do plástico são afetadas pela autoclavagem, resultando numa vida útil limitada do produto.

Instruções

Preparação antes da limpeza	Instruções	Limpe o instrumento após a utilização para evitar que a sujidade e os detritos sequem sobre o instrumento. Efetue a limpeza logo que possível após a utilização. Não exceda as 2 horas.
Limpeza: Manual	Equipamento Detergente Qualidade da água Instruções	Escovas de cerdas suaves de vários tamanhos, banho ultrassónico Siga as recomendações dos fabricantes dos agentes relativas à concentração e temperatura. Manual: Detergente enzimático ou de baixa alcalinidade (pHt≤8) adequado para a limpeza manual. Banho ultrassónico: Detergente enzimático ou de baixa alcalinidade com características mínimas de formação de espuma. Deve ser utilizada água potável de qualidade para limpeza manual e água destilada ou desmineralizada para banho ultrassónico e enxaguamento final. 1. Mergulhar em solução de limpeza preparada recentemente, em conformidade com as instruções do fabricante, embora a uma temperatura máxima de 40 °C. Limpar mecanicamente com uma escova, trabalhando abaixo do nível do líquido, até se obter uma limpeza visível. 2. Enxaguar cuidadosamente 3. Limpar num banho ultrassónico durante um mínimo de 5 minutos, utilizando uma frequência de 35-45 KHz e uma potência mínima de 150 W. Assegurar-se de que os instrumentos estão numa posição aberta. 4. Enxaguar cuidadosamente durante 30 segundos. 4 a Secar cuidadosamente os instrumentos usando ar comprimido limpo (Classe 1 ou melhor de acordo com a norma ISO 8573-1:2010) ou toalhetes sem cotão. Qualquer água remanescente pode causar a ferrugem ou a potencial corrosão na superfície do instrumento e no substrato. 5. Inspecione a limpeza. Se necessário, repita a partir do passo 1.
Desinfeção: Manual	Detergente	Mergulhar numa solução de desinfeção adequada. Seguir as instruções do fabricante de solução de desinfeção relativas à concentração e tempo..
Limpeza e desinfeção: Automatizada	Equipamento Detergente Agente de enxaguamento Qualidade da água Instruções	Aparelho de lavagem-desinfeção (validado em conformidade com a norma EN ISO 15883) Enzimático ou com baixa alcalinidade, adequado para dispositivos médicos. Agente de limpeza não corrosivo e neutro com características mínimas de formação de espuma, adequado para dispositivos médicos. Siga as recomendações do fabricante relativas à concentração e à temperatura. Qualidade da água potável para limpeza e água desionizada ou purificada para a desinfeção final. 1. Carregue os instrumentos numa posição aberta no dispositivo de lavagem-desinfeção. Utilize um tabuleiro de instrumentos adequado. 2. Execute o programa: - Pré-lavagem em água fria, 2 x 2 m - Lavagem principal com detergente a um mínimo de 55 °C, 10 m - Enxaguar em água tépida, 2 x 1 m. - Enxaguamento final/desinfeção em água destilada ou desmineralizada a 90 °C, mínimo de 1 m. - Secagem a 110° C, mínimo de 15 m 3. Ao descarregar, certificar-se de que os instrumentos estão limpos. Se necessário, repita a partir do passo 1 ou utilize a limpeza manual
Inspeção e manutenção	Todos os produtos de plástico têm uma vida útil de serviço limitada e devem ser substituídos a intervalos regulares. Todos os tipos de limpeza reduzem a vida útil de serviço do produto. O produto deve ser substituído quando o respetivo funcionamento e/ou desempenho já não satisfaça as especificações presentes neste manual.	

Embalagem para esterilização	Equipamento Instruções	Bolsa de embalagem padrão Embalar o instrumento numa posição aberta dentro da bolsa. Colocar o plástico da bolsa em direção ao plástico e o papel em direção ao papel.
Esterilização	Atenção Equipamento Instruções	O instrumento tem de ser limpo e desinfetado antes da esterilização. Autoclave de vapor (validada em conformidade com a norma EN 13060, EN 285, EN ISO 17665-1) Executar o ciclo mínimo: Temperatura mínima do vapor de 134 °C / 273°F Tempo de exposição ao vapor de 4 m Secagem a vácuo de 3 m
Armazenamento	Certifique-se de que os instrumentos estão secos antes de proceder ao seu armazenamento. O instrumento deve ser armazenado numa tabuleiro embalado, livre de pó e humidade, a temperaturas moderadas entre os 5 °C e 40 °C.	
Transporte	Se necessário, recomendamos o transporte seguro em caixas fechadas, a fim de evitar qualquer dano ao dispositivo médico, bem como a contaminação ambiental.	

ro

Descrierea produsului/domeniul de utilizare:
TrollByte Kimera sunt suporturi destinate susținerii cu precizie a senzorilor radiologici dentari, a plăcilor de imagine și filmelor în timpul radiografiei dentare.
- Albastru pentru PA anterioare și bitewing vertical.
- Galben pentru PA posterioare și bitewing orizontal.
- Roșu pentru bitewing orizontal.

Precauție/avertisment ⚠
Înainte de utilizare, inspectați produsul pentru a verifica funcționarea corectă.
Produsul trebuie procesat conform instrucțiunilor privind procesarea între utilizări, pentru a preveni contaminarea încrucișată.
Utilizați întotdeauna un manșon de barieră pentru a proteja senzorul în timpul procedurii de imagistică.

Cum se utilizează
1. TrollByte Kimera albastru pentru PA anterioare și bitewing vertical. 2. TrollByte Kimera galben pentru PA posterioare și bitewing oriz